**AB ORLEN Lietuva Special Terms & Conditions of engineering, procurement and construction (STC) of Contract**

**AB „ORLEN Lietuva“ specialiosios projektavimo, tiekimo ir rangos sutarties sąlygos (SS)**

**These Special Terms & Conditions of engineering, procurement and construction (STC) for Contract shall be read and construed in conjunction with the AB ORLEN Lietuva General Terms & Conditions of engineering, procurement and construction (GTC) of Contract: / Šios specialiosios projektavimo, tiekimo ir rangos sutarties sąlygos (SS) aiškinamos ir interpretuojamos kartu su AB „ORLEN Lietuva“ bendrosiomis projektavimo, tiekimo ir rangos sutarties sąlygomis (BS):**

|  |  |
| --- | --- |
| **1. Contract No./** Sutarties Nr.: **332184** | |
| **2. Details of the parties/** Šalių rekvizitai: | |
| **2.1. Owner:**  **AB ORLEN Lietuva**  Company code: 166451720  VAT number: LT664517219  Registered with the Register of Legal Entities of the Republic of Lithuania  Registered office address: Mažeikių St. 75, Juodeikiai Village, LT-89453 Mažeikiai District Municipality, Republic of Lithuania  Tel.: +370 443 92865  E-mail: [zara.jasinskiene@orlenlietuva.lt](mailto:zara.jasinskiene@orlenlietuva.lt)  Bank account No.: LT24 7044 0600 0000 4128  Bank: AB SEB Bank  Bank code: 70440  ***Note:*** *correspondence address is the same as the above indicated registered office address.*  **Representatives, grounds for representation:**  **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**, General Director together with Member of the board **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_** acting on the grounds of Articles of Association. | **2.1. Užsakovas:**  **AB „ORLEN Lietuva“**  Juridinio asmens kodas: 166451720  PVM kodas: LT664517219  Įregistruota Lietuvos Respublikos juridinių asmenų registre  Registruota buveinė yra adresu: Mažeikių g. 75, Juodeikių km., LT-89453 Mažeikių rajono savivaldybė, Lietuvos Respublika  Tel.: +370 443 92865  El. paštas: [zara.jasinskiene@orlenlietuva.lt](mailto:zara.jasinskiene@orlenlietuva.lt)  Atsiskaitomosios sąskaitos Nr.: LT24 7044 0600 0000 4128  Banko pavadinimas: AB SEB Bankas  Banko kodas: 70440  ***Pastaba:*** *korespondencijos adresas sutampa su buveinės adresu nurodytu aukščiau.*  **Atstovai, atstovavimo pagrindas:**  Bendrovės Generalinis direktorius **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_** , kartu su Valdybos nariu\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, veikiantys pagal Bendrovės įstatus. |
| **2.2. Contractor:**  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  Company code:  VAT number:  Registered with the Register of Legal Entities of the Republic of Lithuania  Registered office address:  State:  Tel.:  E-mail:  Bank account No.:  IBAN number:  Bank:  ***Note:*** *Correspondence address is the same as the above indicated registered office address.*  **Representatives, grounds for representation:**  **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**, Director, acting on the grounds of Articles of Association. | **2.2. Rangovas**:  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  Juridinio asmens kodas:  PVM kodas:  Įregistruota Lietuvos Respublikos juridinių asmenų registre  Registruotos buveinės adresas  Valstybė:  Tel.:  El. paštas:  Atsiskaitomosios sąskaitos Nr.:  IBAN numeris:  Banko pavadinimas:  ***Pastaba:*** *Korespondencijos adresas sutampa su aukščiau nurodytu buveinės adresu.*  **Atstovai, atstovavimo pagrindas:**  Direktorius **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**, veikiantis pagal bendrovės įstatus. |
| **3. Contract validity term:** | **3. Sutarties galiojimo terminas:** |
| From the signature of Contract until full discharge thereof hereunder. | Nuo Sutarties pasirašymo iki visiško sutartinių įsipareigojimų įvykdymo. |
| **4. General description of work:** | **4. Bendras darbų aprašymas:** |
| **TP-16 power increase according Sulphur conversion increasing by 98,5 % project in AB ORLEN Lietuva (EPC)** | **TP-16 galios didinimas pagal Sieros konversijos didinimo iki 98,5% projektą AB „ORLEN Lietuva“ (EPC)** |
| **5. Contract value (in word and number)**  **□ VAT incl. 🗹 VAT excl.:** | **5. Sutarties vertė (skaičiais ir žodžiais)**  **□ su PVM 🗹** **be PVM:** |
| **5.1.** 🗹Fixed price of works according to the Scope of Work provided in STC Annex No. 1: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ EUR (\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_EUR and \_\_\_cents, value added tax excluded).  ***Note:*** *the above indicated work price includes all works described in STC Annex No. 1.*  *Detailed breakdown of fixed price is provided in STC Annex No. 2.*  *Payment Schedule is provided in GTC Attachment No. 30.20.* | **5.1.** 🗹Fiksuota darbų kaina pagal SS priede Nr. 1 pateiktas Darbų apimtis \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ EUR (\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ eurai ir \_\_\_\_ct neįskaitant pridėtinės vertės mokesčio).  ***Pastaba:*** *aukščiau nurodyta darbų kaina apima visus darbus nurodytus SS priede Nr. 1.*  *Detalus fiksuotos darbų kainos išskaidymas pateiktas SS priede Nr. 2.*  *Mokėjimų grafikas yra pateiktas BS priede Nr. 30.20.* |
| **6. Settlement terms & procedure:** | **6. Mokėjimo sąlygos ir tvarka:** |
| **6.1.** 🗹After the Contractor completes specific Works or Milestone described in GTC Attachment No. 30.20 and the Parties sign a Work Handover-Acceptance Statement – within 90 (ninety) calendar days following the issue of proper VAT invoice to the Owner.  **6.2.** 🗹 The Parties hereby agree that a VAT invoice for the settlements for the Works as per Paragraph 5 of the Contract shall be issued following the general procedure established in the Law on Value Added Tax of the Republic of Lithuania. In the cases, when construction works are executed, in the Orders in electronic and/or hardcopy format the Owner shall indicate that a reverse VAT charge mechanism shall be applied, respectively, the Contractor shall issue a VAT invoice pursuant to provisions of Article 96 (1) of Law on Value Added Tax of the Republic of Lithuania.  **6.3.** 🗹 Descriptions of works/services/supplies, units of measure (if applicable), price, quantities, sums and payment terms must be consistent with the Contract provisions.  **6.4.** 🗹 Electronical invoices issued in accordance with Paragraph 15.13 of GTC must be sent to the following email address [Ausra.Valkeryte@orlenlietuva.lt](mailto:Ausra.Valkeryte@orlenlietuva.lt).  **6.5.** Where Contractor’s invoice includes compensation for work performed on unit prices or time rates (when applicable), Contractor shall submit its determination of the units of work performed, determined in accordance with the provisions of this Contract, and substantiated by documents satisfactory in form and content to Owner. Upon verification by Owner of such documents, Owner will advise Contractor in writing of either acceptance of Contractor’s determination of units or of Owner’s determination of such units. Such payment shall not be sooner than payment period set forth in Article 6.1 after the Parties approve the Work Handower and Acceptance Statememt and receipt of a valid and correct invoice and supporting documentation satisfactory to Owner. | **6.1.** 🗹Rangovui pabaigus konkrečius Darbus, Darbų etapą, nurodytą BS priede Nr. 30.20, ir Šalims patvirtinus Darbų perdavimo-priėmimo aktą, per 90 (devyniasdešimt) kalendorines dienas nuo tinkamai išrašytos PVM sąskaitos-faktūros pateikimo Užsakovui datos.  **6.2.** 🗹 Šalys susitaria, kad Sutarties punkte Nr. 5 numatytiems atsiskaitymams, PVM sąskaita faktūra už Darbus bus išrašyta vadovaujantis bendra Lietuvos Respublikos (LR) pridėtinės vertės mokesčio įstatymo nustatyta tvarka. Tais atvejais, kai vykdomi statybos darbai, Užsakymuose elektroniniu ir/arba popieriniu formatu Užsakovas  pažymės, kad taikomas atvirkštinis PVM apmokestinimas,  atitinkamai, Rangovas išrašys PVM sąskaitą faktūrą, vadovaujantis LR pridėtinės vertės mokesčio  įstatymo 96 str. 1 d. nuostatomis.  **6.3.** 🗹 Rangovo pateiktoje sąskaitoje Užsakovui darbų/paslaugų/prekių pavadinimai, mato vienetai (jei taikoma), kaina, kiekis, suma, apmokėjimo terminai privalo iš esmės atitikti Sutartyje numatytas sąlygas.  **6.4.** 🗹 Sąskaitos-faktūros, išrašytos elektroniniu formatu, kaip tai nurodyta BS 15.13 p., turi būti siunčiamos šiuo el. paštu: [Ausra.Valkeryte@orlenlietuva.lt](mailto:Ausra.Valkeryte@orlenlietuva.lt)  **6.5.** Jei Rangovo sąskaitoje faktūroje nurodomas apmokėjimas už darbus pagal vienetinius arba valandinius (laiko) įkainius (kai taikoma), Rangovas privalo pateikti šios Sutarties sąlygas atitinkantį darbų kiekio apskaičiavimą, pagrįstą atitinkamais dokumentais, kurių turinys ir forma būtų priimtini Užsakovui. Patikrinęs minėtus dokumentus, Užsakovas raštu informuoja Rangovą apie tai, ar sutinka su pastarojo skaičiavimais arba, nesutikimo atveju, pateikia savo skaičiavimą. Toks mokėjimas atliekamas ne ankščiau nei 6.1 punkte nurodytas mokėjimo terminas, Šalims patvirtinus darbų perdavimo-priėmimo aktą ir Užsakovui gavus galiojančią ir tinkamai įformintą sąskaitą faktūrą bei Užsakovui priimtinus pagrindžiančius dokumentus. |
| **7. Work execution terms:** | **7. Darbų atlikimo terminai:** |
| **Work commencement:**  🗹 The date specified in the Order.  **Work completion:**  🗹 The date specified in the Order. | **Darbų pradžia:**  🗹 Užsakyme nurodyta darbų pradžios data.  **Darbų pabaiga:**  🗹 Užsakyme nurodyta darbų pabaigos data. |
| **8. Materials and equipment:** | **8. Medžiagos ir įranga:** |
| **8.1.** 🗹 Supply of materials and equipment – as per Scope of Work provided in STC Annex No. 1. | **8.1.** 🗹 Medžiagų ir įrangos tiekimas – kaip nurodyta Darbų apimtyje, SS priedas Nr. 1. |
| **9. Method of ordering of works:** | **9. Darbų užsakymo būdas:** |
| **9.1.** □ Electronic work order (via eService).  **9.2.** 🗹 Paper order (purchase order).  **9.3.** □ Other. | **9.1.** □ Elektroninis užsakymas darbams (per eService).  **9.2.** 🗹 Užsakymas kieta forma (pirkimo užsakymas).  **9.3.** □ Kita. |
| **10. Guaranties:** | **10. Garantijos:** |
| **10.1.** The Parties agree to change GTC Item 12.2.1.1. and to read it as follows:  12.2.1.1.The Contractor shall present the Performance Bond to the Owner within 15 (fifteen) business days from the date of the Contract signature. In case the Contractor fails to provide the Performance Bond within the term established, the Contractor shall not be entitled for the payments for completed Works.  **10.2.** The Parties agree to amend Paragraph 12.2.2.3 of the GTC for Contract and set out it as follows:  “12.2.2.3. The Warranty Guarantee shall be valid at least 2 (two) years and 30 (thirty) calendar days from the signature of Provisional Acceptance Certificate.”  **10.3.** The Materials/Equipment are covered by warrantee as stated in Paragraph 12.8 of GTC.  **10.4.** The Works are covered by the warranty as stated in Paragraph 12.14 of GTC. | **10.1.**Šalys susitaria pakeisti BS 12.2.1.1. punktą ir išdėstyti jį taip:  12.2.1.1. Rangovas privalo pateikti Sutarties įvykdymo garantiją Užsakovui per 15 (penkiolika) darbo dienų nuo Sutarties pasirašymo datos. Rangovui nepateikus Sutarties įvykdymo garantijos per nustatytą terminą, Užsakovas turi teisę sulaikyti mokėjimus Rangovui už atliktus darbus;  **10.2.** Šalys susitaria pakeisti BS 12.2.2.3 punktą ir jį išdėstyti taip:  „12.2.2.3. Garantinių įsipareigojimų užtikrinimo garantija turi galioti ne trumpiau kaip 2 (du) metus ir 30 (trisdešimt) kalendorinių dienų nuo Sąlyginio perdavimo-priėmimoakto pasirašymo.“  **10.3.** Medžiagoms/įrangai yra taikoma garantija kaip numatyta BS 12.8 p.  **10.4.** Darbams yra taikoma garantija kaip numatyta BS 12.14 p. |
| **11. Governing law and dispute settlement:** | **11. Taikoma teisė ir ginčų sprendimas:** |
| **111.** As provided in GTC. | **11.1.** Kaip nurodyta BS. |
| **12. Reports to be submitted by the Contractor:** | **12. Rangovo pateikiamos ataskaitos:** |
| **12.1.** As provided in GTC. | **12.1.** Kaip nurodyta BS. |
| **13. Language** | **13. Kalba** |
| **13.1.** As provided in GTC. | **1341.** Kaip nurodyta BS. |
| **14. Annexes to STC:** | **14. SS priedai:** |
| **14.1.** Annex No. 1. Scope of Work.  ***Note:*** *all the attachments to the Scope of Work have been submitted to the Contractor via Connect system with RFQ (process No. OL/2/000087/26). Contractor confirms the reception of documents, acknowledgment and consideration during the preparation of the proposal. They are an integral part of the present Contract.*  **14.2.** Annex No. 2. Detailed breakdown of fixed price.  **14.3.** Annex No. 3. Contract Schedule.  **14.4.** Annex No. 4. Performance Bond.  **14.5.** Annex No. 5. Warranty Guarantee.  **14.6.** Annex No. 6. Hourly rates rates for Changes.  **14.7.** Annex No. 7. Information note regarding Public Company ORLEN Lietuva information disclosure requirements.  **14.8.** Annex No. 8. Subcontractor‘s Occupational Safety and Health Questionnaire.  Precedence of documents provided in cl.2.1 GTC.  The Parties agree that Paragraph 29.11 of the GTC is not applicable. | **14.1.** Priedas Nr. 1. Darbų apimtis.  ***Pastaba:*** *Darbų apimties priedai buvo pateikti Rangovui Connect sistemoje kartu su kvietimu teikti pasiūlymą (proceso Nr. OL/2/000087/26). Rangovas patvirtina, kad dokumentus gavo, su jais susipažino ir įvertino ruošdamas pasiūlymą ir jie yra neatskiriama šios Sutarties dalis.*  **14.2.** Priedas Nr. 2. Detalus fiksuotos kainos išskaidymas.  **14.3.** Priedas Nr.3. Sutarties vykdymo grafikas.  **14.4.** Priedas Nr. 4. Sutarties sąlygų vykdymo garantija.  **14.5.** Priedas Nr.5. Garantinių įsipareigojimų užtikrinimo garantija.  **14.6.** Priedas Nr. 6. Valandiniai įkainiai Pakeitimų atvejais.  **14.7.** Priedas Nr. 7. Informacinis pranešimas dėl Akcinės Bendrovės „ORLEN Lietuva“ informacijos atskleidimo reikalavimų.  **14.8.** Priedas Nr. 8. Subrangovo darbuotojų saugos ir sveikatos klausimynas.  Dokumentų pirmenybė nurodyta BS p. 2.1.  Šalys susitaria, kad BS 29.11 punktas yra netaikomas*.* |
| **15. Contact details:** | **15. Kontaktai:** |
| All notices between the Parties in relation to this Contract shall be sent to the following email addresses indicated by the Parties:  Owner’s representative on the execution of the Contract:   * + Contact person – Aloyzas Noreika   + Phone: +370 698 46 834   + E-mail address:   [Aloyzas.Noreika@orlenlietuva.lt](mailto:Aloyzas.Noreika@orlenlietuva.lt)  Owner’s representative on this Contract or any amendments or supplements thereto:   * + Contact person – Žara Jasinskienė   + Phone: +370 443 92865   + E-mail address:   [Zara.Jasinskiene@orlenlietuva.lt](mailto:Zara.Jasinskiene@orlenlietuva.lt)  Contractor’s representative:   * + Contact person –   + Phone:   + E-mail address: | Šalių su Sutartimi susiję tarpusavio pranešimai turi būti siunčiami šiais Šalių nurodytais elektroninio pašto adresais:  Užsakovo atstovas Sutarties vykdymo klausimais:   * + Kontaktinis asmuo – Aloyzas Noreika   + Telefonas: +370 698 46 834   + Elektroninio pašto adresas: [Aloyzas.Noreika@orlenlietuva.lt](mailto:Aloyzas.Noreika@orlenlietuva.lt)   Užsakovo atstovas Sutarties ar susitarimų dėl šios Sutarties pakeitimo ar papildymo:   * + Kontaktinis asmuo – Žara Jasinskienė   + Telefonas: +370 443 92865   + Elektroninio pašto adresas: [Zara.Jasinskiene@orlenlietuva.lt](mailto:Zara.Jasinskiene@orlenlietuva.lt)   Rangovo atstovas:   * + Kontaktinis asmuo –   + Telefonas:   + Elektroninio pašto adresas: |
| **16.** **Liquidated Damages for Delay** | **16.** **Delspinigiai vėlavimo atveju** |
| **16.1.** Unless the Owner notifies otherwise, the Contractor shall implement every determined Milestone of STC Annex 3 ( Contract Schedule) within indicated terms and conditions.  **16.2.** Should the Contractor fail to meet the Work (Milestones) execution terms set in the STC 3 Annex (Contract Schedule ), the Contractor shall pay the Owner, on its demand, a penalty as provided in GTC Annex 30.20 Payment schedule and liability. | **16.1.** Jei Užsakovas nenurodo kitaip, Rangovas turi užbaigti visus darbų etapus SS 3 priede („Sutarties vykdymo grafikas“) nurodytais terminais ir tvarka.  **16.2.** Rangovui pažeidus SS 3 priede („Sutarties vykdymo grafikas“) nustatytus Darbų (darbų etapų) užbaigimo terminus, Rangovas, Užsakovui pareikalavus, moka Užsakovui delspinigius kaip nurodyta BS priede 30.20 Mokėjimų grafikas ir įsipareigojimai. |
| **17. Other:** | **17. Kita:** |
| **17.1.** Contractor must send information about his authorized material coordinator and a copy of authorization document (GTC Paragraph 5.13) to the work supervisor by email [Andrius.Anglickis@orlenlietuva.lt](mailto:Andrius.Anglickis@orlenlietuva.lt).  **17.2.** Electrical equipment of the Contractor or his subcontractor will be connected to the Owner’s power grid only against presentation of the Contractor's request of established form (see attachment ‘BE-16’, which is available on the Owner’s website at:  <https://www.orlenlietuva.lt/EN/ForBusiness/DocumentsForContractors/Pages/Occupational-Safety-and-Health-Documents.aspx>).  **17.3.** By signing the Contract the Contractor confirms its familiarization with Occupational Safety and Health Procedure for Contractors BDS-40. Occupational Safety and Health Procedure for Contractors BDS-40 together with all attachments to be filled out and presented by the Contractor to the Owner before the start of works are available at:  <https://www.orlenlietuva.lt/EN/ForBusiness/DocumentsForContractors/Pages/Occupational-Safety-and-Health-Documents.aspx>.  **17.4.** The Contractor confirms that it has read and assessed all terms and conditions of the Contract and contractual documents, including attachments, schedules, specifications and other documents related to the Works, and is familiar with the Worksite, all Work conditions, and the territory of the Company. The Contractor agrees with the amount of the Contract price, has assessed the risk of delays in completion of the Works within the time limits set forth in the Contract, and agrees with the amount of penalties specified herein as well as undertakes to perform the Works within the period set forth in the Contract. The Contractor confirms that the Contract price includes all liabilities of the Contractor assumed hereunder as well as all costs of execution and completion of the Works and elimination of defects.  **17.5.** Unless otherwise indicated in the Contract, the Contractor has been provided with all information about possible risks, contingencies and other circumstances which may affect the execution of works.  **17.6.** Notifications about foreigners working in Lithuania (see GTC Attachment No. 30.15) in accordance with Paragraph 5.10 of GTC must be sent to the following email address [Dovile.Miliene@orlenlietuva.lt](mailto:Dovile.Miliene@orlenlietuva.lt).  **17.7.** The Parties agree to add Par. 14.4 to Article 14 (Changes of Works (Change Orders)) of GTC reading as follows:  *“14.4. Changes shall be effective only if agreed between the Parties in writing and documented in the form of Change Order provided in Schedule 1 to Annex 30.17 of GTC signed by authorized representatives of the Parties.*  *Any separate contract modification for change orders/additional works not indicated in Annex 1 (Scope of Work) of STC shall not be signed. When signed, Change Order shall become an integral part of the Contract.”*  **17.8.** The Parties agree to amend the Public Company ORLEN Lietuva General Terms & Conditions of engineering, procurement and construction (GTC) of Contract points 17.10. – 17.12. and to set out the terms and conditions set out in the Annex No. 7. Information note regarding Public Company ORLEN Lietuva information disclosure requirements.  **17.9.** The Contractor agrees with information note regarding Public Company ORLEN Lietuva information disclosure requirements stated in STC Annex 7.  **17.10.** The Parties agree that the Contract, its annexes, amendments and other contract performance documents may be signed with qualified electronic signature. Signing can be done locally in the Parties‘ computers or in the Parties‘ systems using an electronic document format agreed by the Parties.  The Parties agree that the Contract, its annexes, amendments and other contract performance documents may not be signed and validity/legality of a qualified electronic signature may not be verified by uploading such to third party information systems of websites. | **17.1.** Informaciją apie įgaliotą Medžiagų koordinatorių, pateikiant atitinkamą įgaliojimą (BS 5.13 p.) Rangovas turi pateikti Darbų prižiūrėtojui, el. p. [Andrius.Anglickis@orlenlietuva.lt](mailto:Andrius.Anglickis@orlenlietuva.lt).  **17.2.** Rangovo ar jo subrangovo elektros įrenginiai ir mechanizmai prie Užsakovo elektros tinklo bus prijungti tik gavus Užsakovo nustatytos formos Rangovo prašymą. (žr. priedą „BE-16“, kuris patalpintas internetiniame tinklalapyje adresu:  <https://www.orlenlietuva.lt/LT/OurOffer/Forcontractors/Puslapiai/Darbuotoju-saugos-ir-sveikatos-dokumentai.aspx>).  **17.3.** Rangovas pasirašydamas Sutartį patvirtina, kad prieš pradėdamas Darbus susipažino su Rangovų saugos ir sveikatos instrukcija BDS-40. Rangovų saugos ir sveikatos instrukcija BDS-40 bei visi BDS-40 priedai, kurie turi būti užpildyti ir pateikti Užsakovo atstovui prieš pradedant Darbus, patalpinti internetiniame tinklalapyje adresu:  <https://www.orlenlietuva.lt/LT/OurOffer/Forcontractors/Puslapiai/Darbuotoju-saugos-ir-sveikatos-dokumentai.aspx> .  **17.4.** Rangovas patvirtina, kad jis susipažino ir įvertino Sutarties sąlygas bei visus Sutarties dokumentus, įskaitant ir jos priedus, priedėlius, specifikacijas ir kitus su Darbais susijusius dokumentus bei susipažino su Darbų vieta, visomis Darbų sąlygomis ir Bendrovės teritorija. Rangovas sutinka dėl Sutarties kainos dydžio, įvertino vėlavimo atlikti Darbus Sutartyje nustatytais terminais riziką bei sutinka dėl Sutartyje nustatytų netesybų dydžio, taip pat įsipareigoja atlikti Darbus Sutartyje numatytais terminais. Rangovas patvirtina, kad į Sutarties kainą yra įskaičiuoti visi Sutartyje numatyti Rangovo finansiniai įsipareigojimai, Darbų vykdymo ir užbaigimo bei defektų pašalinimo išlaidos.  **17.5.** Nebent Sutartyje yra nurodyta kitaip, laikoma, kad Rangovas gavo visą reikiamą informaciją apie galimas rizikas, taip pat sunkumus, nenumatytus atvejus ir kitas aplinkybes, kurios gali turėti įtakos Darbų atlikimui.  **16.6.** Pranešimai apie Lietuvoje dirbančius užsieniečius (žr. BS priedą Nr. 30.15) kaip tai nurodyta BS 5.10 p., turi būti siunčiami šiuo el. paštu: [Dovile.Miliene@orlenlietuva.lt](mailto:Dovile.Miliene@orlenlietuva.lt).  **17.7.** Sutarties Šalys susitaria papildyti Akcinės bendrovės „ORLEN Lietuva“ bendrųjų projektavimo, tiekimo ir rangos sutarties sąlygų (BS) 14 straipsnį. DARBŲ KEITIMAS (PAKEITIMŲ UŽSAKYMAS) pakeisti p. 14.4 ir išdėstyti jį taip:  *„14.4. Pakeitimai galioja tik tuo atveju, jei jie yra suderinti tarp Šalių raštu ir patvirtinti pasirašant abiejų Šalių įgaliotiems asmenims BS priede 30.17. pateiktą 1 Priedą – Pakeitimas (Change Order).*  *Atskiras sutarties pakeitimo dokumentas Pakeitimams/papildomiems darbams, nenumatytiems SS priede Nr.1. Darbų apimtis, pasirašomas nebus. Pasirašytas Pakeitimas (Change Order) tampa neatskiriama Sutarties dalimi.“*  **17.8.** Sutarties Šalys susitaria Akcinės bendrovės „ORLEN Lietuva“ bendrųjų projektavimo, tiekimo ir rangos sutarties sąlygų (BS) 17.10. – 17.12. punktuose esančias sąlygas pakeisti ir išdėstyti Priede Nr. 7 Informacinis pranešimas dėl Akcinės Bendrovės „ORLEN Lietuva“ informacijos atskleidimo reikalavimų, nurodytomis sąlygomis.  **17.9.** Rangovas patvirtina, kad sutinka su informaciniu pranešimu dėl Akcinės bendrovės „ORLEN Lietuva“ informacijos atskleidimo reikalavimų, kuris pateiktas SS 7 priede.  **17.10.** Šalys susitaria, kad Sutartis, jos priedai, pakeitimai ir kiti Sutarties vykdymo dokumentai gali būti pasirašomi kvalifikuotu elektroniniu parašu. Pasirašymas galimas lokaliai Šalių kompiuteriuose arba Šalių sistemose naudojant Šalių suderintą elektroninio dokumento formatą.  Šalys susitaria, kad Sutartis, jos priedai, pakeitimai ir kiti Sutarties vykdymo dokumentai, negali būti pasirašomi dokumentus Įkeliant į trečiųjų šalių informacines sistemas arba interneto svetaines arba kvalifikuoto elektroninio parašo galiojimas / legalumas negali būti tikrinamas dokumentus Įkeliant į trečiųjų šalių informacines sistemas arba interneto svetaines. |
| **18. Subcontractors:** | **18. Subrangovai:** |
| **18.1.** The Contractor undertakes change Subcontractors only upon prior written consent from the Owner. The list of Subcontractors provided in STC cl.18.2 must be supplemented only by signing the Contract modification.  **18.2.** Subcontractor‘s list:  18.2.1.\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  Company code:  Registered office address:  State: nd  Subject of the works:  Part of the works (%):  18.2.2.\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  Company code:  Registered office address:  State:  Subject of the works:  Part of the works (%):  18.2.3. \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  Company code:  Registered office address  State:  Subject of the works:  Part of the works (%): | **18.1.**Rangovas įsipareigoja keisti Subrangovus tik gavęs raštišką Užsakovo sutikimą. Subrangovų sąrašą, pateiktą SS p.18.2 galima papildyti tik pasirašant šios Sutarties pakeitimą.  **18.2.** Subrangovų sąrašas:  18.2.1.\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  Juridinio asmens kodas:  Registruotos buveinės adresas  Valstybė:  Atliekamų darbų pavadinimas:  Procentinė dalis nuo visų darbų: %  18.2.2.\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  Juridinio asmens kodas:  Registruotos buveinės adresas:  Valstybė:  Atliekamų darbų pavadinimas:  Procentinė dalis nuo visų darbų: %  18.2.3. \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  Juridinio asmens kodas:  Registruotos buveinės adresas:  Valstybė:  Atliekamų darbų pavadinimas:  Procentinė dalis nuo visų darbų: % |
| **By signing this document, the Parties agree that an integral and complete contract between the Parties includes: these Special Terms & Conditions of engineering, procurement and construction (STC) of Contract, AB ORLEN Lietuva General Terms & Conditions (GTC) of engineering, procurement and construction Contract which provided and any other appendixes (specifications, drawings, special instructions and other documents, if any), and that they had the possibility to and read them, and confirm their general understanding of and agreement with all the defined terms and conditions of Contract.** | Šalys, pasirašydamos šį dokumentą, susitaria, kad vientisą ir pilną Sutartį tarp šalių sudaro: šios specialiosios projektavimo, tiekimo ir rangos sutarties sąlygos (SS), bendrosios AB „ORLEN Lietuva“ bendrosios projektavimo, tiekimo ir rangos sutarties sąlygos (BS) kurios pateiktos ir visi kiti priedai (specifikacijos, brėžiniai, ypatingi nurodymai ir kiti dokumentai, jei yra) bei patvirtina, kad turėjo galimybę susipažinti su jais, susipažino ir patvirtina bendrą supratimą ir susitarimą dėl visų juose nustatytų Sutarties sąlygų. |
| Owner/ Užsakovas: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  **(full name)/ (vardas, pavardė)**  **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**  **(full name)/ (vardas, pavardė)**    **DATE/ DATA (Seal) /A. V.** | **Contractor/ Rangovas:**  **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**  **(full name)/ (vardas, pavardė)**    **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**  **(full name)/ (vardas, pavardė)**  **D ATE/ DATA (Seal) / A.V.** |